

平成28年度文化庁
「生活者としての外国人」のための
日本語教育事業選定事業

年をとっても
ぐんまで暮らし
ぐんまで働くために

「ハタラクラスぐんま」
地域日本語教室



主催 群馬大学

ハタラクラスぐんま地域日本語教室とは

ともに学びたい気持ちになります



先生が一方向的に教える場所ではありません。
参加者全員が先生であり、学習者でもあり、仲間なのです。

ともに高齢期の備えについて学びあえます



対話を通して高齢期への考え方や文化の違い、
共通点などに気づき、ともに学びあえます。

お互いが知恵を出し合う

ともに楽しめます



一緒に企画を立て、全員が協力し合って
活動に取り組みます。

成果発表でのダンス

ともに手ごたえを感じられます



体験して助け合いながら わかった！
できた！と感じ、手ごたえを積み重ねます。

介護体験

学習者が企画・運営側になることがあります。地域関係者も参加・協力します。
年をとってもぐんまで暮らし、働くために一緒に学びましょう。

こんなことが学べます

地域日本語教室の特徴

母国の言葉や文化を大切にしながら、年をとっても安心のように日本での様々な体験を通して学ぶ日本語教室です！

1. 日本語の学習ですが、通訳がいるので、母語でもOKです！……写真①②
2. 暮らしの中に生きる日本語の学習をします！……写真③④
3. 日本や母国の文化・習慣の紹介をして交流します！……写真②④
4. いろいろな体験活動を計画しています！……写真③④



母語や日本語で話が盛り上がります



自信を持って話せます



健康増進ストレッチ体操です



地域に伝わる文化を体験します

スケジュール

日程	場所	内容	時間
8月21日	太田キャンパス	はじめまして 外国人名前あるある	13:00～16:00
9月4日	太田キャンパス	防災 あかぎキャンプ事前学習	13:00～16:00
10月1日 10月2日	国立赤城青少年 交流の家	あかぎ キャンプ体験	11:00～12:00 13:00～17:30 18:30～21:00
10月30日	九合行政センター	健康クッキング	10:30～15:30
11月6日	太田キャンパス	ブラ川場事前学習	13:00～16:00
11月20日	川場	ブラ川場 お茶/座禅/酒(蔵)等	9:00～18:00
12月11日	太田キャンパス	せっけんづくり	13:00～16:00
1月8日	太田キャンパス	ふりかえり	13:00～16:00
1月22日	九合行政センター	お茶会	13:00～16:00
2月5日	太田キャンパス	スピーチ練習	13:00～16:00
2月12日	太田キャンパス	報告会	12:30～16:00



これまでの学習の様子



報告会の発表原稿を丁寧に作成



日本の習慣、筆ペンで名前を書く練習



温泉で足湯体験をしてリラックス



バス旅行で司会を担当



報告会では多国籍料理が集合



みなかみ町での和太鼓体験

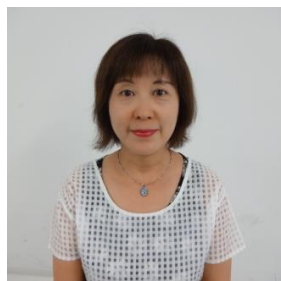
指導者を紹介します！



結城先生



糸井昌信



糸井和子



しゅん



AKEMI



しおたん



エミー



増田英幸

ほかにも指導を担当するボランティアがいます！

みなさんの通訳も担当します！



坂本裕美



Neide



Carol



レイコ



青江ナターシ



KamiMaru

この教室で、運動したり、温泉に入ったり、自分の経験を語ったり、マッサージの仕方を覚えたり、笑ったりしてるうちに、日本の言葉と文化をいつの間にかたくさん学んでいました。いつの間にかたくさんの友だちにも出会い、いつの間にかこの教室の指導者になる機会もいただきました。学習者のみなさんへのサポートを全力で頑張ります。よろしくお願いします。

この地域日本語教室に参加するには？

1)どんな人が参加できますか？

- ➡ ・日本に住み続けたい人
- ・日本の文化をもっと知りたい人
- ・親子OK ※7才以上

2)募集人数は何人までですか？

➡ 50人

3)参加費は要りますか？

- ➡ 要りません(無料)
- ※特別活動(旅行など) は少しお金がかかります

4)試験はありますか？

- ➡ ありません
- ※受講証明書がもらえます

5)いつからいつまでですか？

- ➡ 8月21日(日)～2月
- ※全12回

6)場所はどこですか？

- ➡ 群馬大学太田キャンパス(テクノプラザおおた)
- ※太田市本町29-1
- ※特別活動(旅行など)の場合、ほかの場所になります



【群馬大学太田キャンパス案内図】

【注意】お休みする場合、必ずメールで連絡をください。

E-mail メール: pcdc@ml.gunma-u.ac.jp (群馬大学結城恵研究室)

楽しかったです!

お=飯いお=ゆ
Sato Yumie

たくさんのお
ありがとう
Hana

おいしいものを
たべておいしく
たよ!

楽しく日本語の
べんきょうをうけてください
小林 均 (ひとし)

またみんなで
はらう!! 井原

わたしもこの日本語が
いろいろべんきょうしました!!
Tomonori
Sachiko

確和大家と一緒に
べんきょう 謝謝!

ADORE!
MURTO COM
KATO WOM

皆に出会えて
よかった!
またあいましうの
Enko

ほんとうに
たのしかったです
またいっしょに
べんきょうしましう
たじましほ
♡

55
Domo Arigato!!
JOREE

いじがあたにかなる教室でした
みなさんかいてくれたからです。

ありがとう
Megumi Yuki

FUE UNA EXPERIENCIA
MUY AGRAZABLE PARTICIPAR
DEL CURSO.

Muy bien! Gracias.
MASUDA HIDEKI

¡Gracias
por su
participación!
またあいましう!!
KATIA



Take it easy!
Masanobu Ito

Take it easy!
Masanobu Ito

今でおか
ごさい
Mayumi

いっしょにべんきょう
できてうれしかったです
ありがとう
Yokoyama

FORNARAVILLO
VOLTARE!
OBRIGADA
Silvia

来年もあそび
たい
Mami

my agradecida
a este curso
aprendi muchi
cosas

おめと
Namurilloso!
Nesde.

おめと
おめと
おめと

おめと
おめと
おめと

おめと
おめと
おめと

おめと
おめと
おめと

おめと
おめと
おめと

おめと
おめと
おめと



いろいろおしえてくれて
ありがとう
Nakaya

ARIGATO
OBRIGADA
GRACIAS

日本語をうけて
たのしいがたが
みなさんよくかいました。AKEMI.K.

べんきょう
たのしいがたが
みなさんよくかいました。AKEMI.K.

たのしく べんきょう しましょう!

[illegible]

年をとっても ぐんまで暮らし ぐんまで働くために

「ハタラクラスぐんま」 地域日本語教室

モデル会話集

第1回 はじめまして・外国人名前あるある

HAJIMEMASHITE

GAIKOKUJIN NAMAE ARU ARU

2016年8月21日(日) 群馬大学 太田キャンパス



【じこしょうかい】 JIKOSHOUKAI

①

A : こんにちは。はじめまして。わたしは ニディア アデラ デラ クルス ロマン です。
KONNICHIIWA HAJIMEMASHITE WATASHIWA DESU

すみませんが、おなまえは・・・？

SUMIMASENGA ONAMAWEWA

B : フラビア ラケル オリベイラ ダ コスタ です。はじめまして。
DESU HAJIMEMASHITE

A : おなまえを どう よべば いいですか？

ONAMAEO DOU YOBIBA IIDESUKA

B : フラビア ラケル と よんで ください。
TO YONDEKUDASAI

A : フラビア ラケル さん ですね。わたしは ニディア と よんで ください。
SAN DESUNE WATASHIWA TO YONDEKUDASAI



②



B : ニディア さんの くには どちら ですか。
SANNO KUNIWA DOCHIRA DESUKA

A : フィリピン です。 フラビア ラケル さんは・・・？
DESU SANWA

B : わたしは ブラジル です。どうぞ よろしく おねがいします。
WATASHIWA DESU DOUZO YOROSHIKU ONEGAISHIMASU

A : どうぞ よろしく おねがいします。
DOUZO YOROSHIKU ONEGAISHIMASU

第2回 A)防災 BOUSAI

2016年9月4日(日) 群馬大学 太田キャンパス



しんぶん し

つく

■新聞紙で「スリッパ」を キッチンペーパーで「マスク」を 作ります。

SHINBUN-SHI DE 「SURIPPA」 O KICCHIN-PEEPAA DE 「MASUKU」 O TSUKURIMASU.

しんぶんし み お

「新聞紙を、三つ折りにします。」

SHINBUN-SHI O MITSUORI NI SHIMASU.

ふた お

「二つ折りにします。」

FUTATSUORI NI SHIMASU.

ぶぶん お こ

「この部分を 折り込みます。」

KONO BUBUN O ORIKOMIMASU.

なまえ

■ものの 名前を おぼえましょう。

MONO NO NAMAE O OBOEMASHOU.

しんぶんし

わ

「新聞紙」「スリッパ」「マスク」「キッチンペーパー」「輪ゴム」「ホッチキス」

SHINBUN-SHI SURIPPA MASUKU KICCHIN-PEEPAA WAGOMU HOCCHIKISU

さいがい

かんけい

ことば

■災害に 関係する 言葉を おぼえましょう。

SAIGAI NI KANKEI SURU KOTOBA O OBOEMASHOU.

おおあめ こうずい たいふう じしん ひなんじょ

「大雨」「洪水」「台風」「地震」「避難所」

OOAME KOUZUI TAIFUU JISHIN HINAN-JO

第2回 B)あかぎキャンプ事前学習 AKAGI KYANPU JIZEN GAKUSHUU
2016年9月4日(日) 群馬大学 太田キャンパス

第3回・4回 あかぎキャンプ体験①・② AKAGI KYANPU TAIKEN①・②
2016年10月1日(土)～2日(日) 国立赤城青少年交流の家



「あかぎキャンプ」かいわ れんしゅう①

A「あかぎきゃんぷに いきます。 もちものを おしえてください。」

AKAGI KYANPU NI IKIMASU. MOCHIMONO O OSHIETE KUDASAI.

B「せんめんようぐ・ ぱじゃま・ たおる・ きがえ・ すーぱー の ふくろ・ かつぱ・ おかね・ など です。」

SENMEN YUGU PAJAMA TAORU KIGAE SUUPAA NO FUKURO KAPPA OKANE NADO DESU.

(『もちもの』の プリントを みて いいましょう)

MOCHIMONO NO PURINTO O MITE IIMASHOU

A「ありがとう ございました。」

ARIGATOU GOZAIMASHITA.

平成28年度 地域日本語教室 第2回 2016年9月4日(日)

「あかぎキャンプ」かいわ れんしゅう①

も もの
～持ち物～

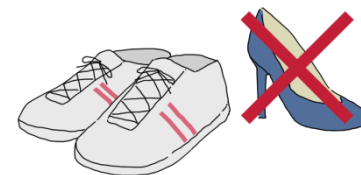
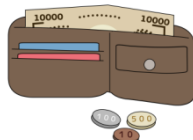
MOCHIMONO

さんかひ おとな えん しょうがくせい えん
参加費(大人2,680円 小学生2,630円)

SANKAHI OTONA EN SHOUGAKUSEI EN

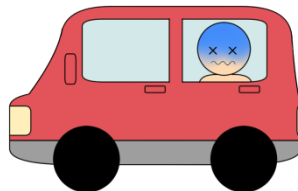
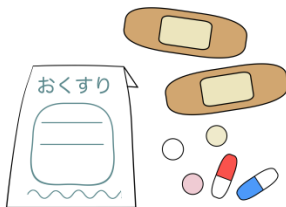
ふく ある くつ
※あたたかい服、歩きやすい靴

ATATAKAI FUKU, ARUKI-YASUI KUTSU



の くすり の ものよ
※いつも飲んでる薬、乗り物酔い

ITSUMO NONDEIRU KUSURI, NORIMONO-YOI



かね の もの じぶん かんり
※お金(おみやげ、飲み物) (自分で管理してください。)

OKANE OMIYAGE, NOMINOMO JIBUN DE KANNRI SHITE KUDASAI.

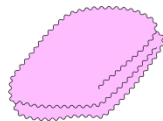


「あかぎキャンプ」かいわ れんしゅう①

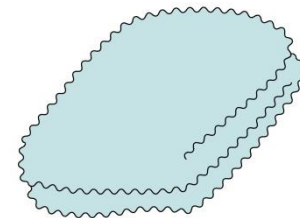
も もの
～持ち物～
MOCHIMONO



○せんめん どうぐ
SENMEN DOUGU



○タオル(4まい)
TAORU MAI

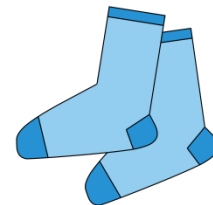


○バスタオル(1枚)
BASUTAORU MAI

○パジャマ
PAJAMA



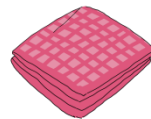
○くつした、ぼうし、したぎ、etc
KUTSUSHITA, BOUSHI, SHITAGI,



○のみもの
NOMIMONO



○ハンカチ
HANKACHI



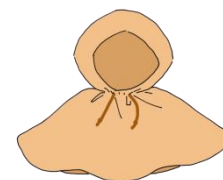
○ポケットティッシュ
POKETTO TISSHU



○スーパーのふくろ(3まい)
SUUPAA NO FUKURO MAI



○あまぐ(あまがっぱ)
AMAGU AMAGAPPA



「あかぎキャンプ」かいわ れんしゅう②

A「あかぎきゃんぷに いきます。きまりを おしえてください。」

AKAGI KYANPU NI IKIMASU. KIMARI O OSHIETE KUDASAI.

B「しゅくはくしつ では、たべたり のんだり しません。

SHUKUHAKU SHITSU DEWA, TABETARI NONDARI SHIMASEN.

もってきた ごみは、もちかえります。

MOTTEKITA GOMI WA, MOCHIKAERIMASU.

てあらい、うがい、はやね、はやおき けんこうな せいかつを おくります。

TEARAI, UGAI, HAYANE, HAYAOKI KENKOU NA SEIKATSU O OKURIMASU.

(『きまり』の プリントを みて いいましょう)

KIMARI NO PURINTO O MITE IIMASHOU

A「ありがとう ございました。」

ARIGATOU GOZAIMASHITA.

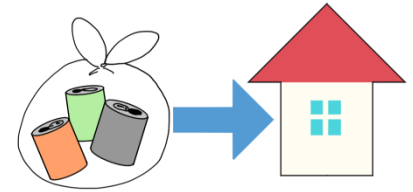
「あかぎキャンプ」かいわ れんしゅう②

しゅくはくしつ た の
宿泊室では、食べたり 飲んだり しません。
SHUKUHAKUSHITSU DEWA, TABETARI NONDARI SHIMASEN.



も も かえ
持ってきた ゴミは 持ち帰ります。
MOTTEKITA GOMI WA MOCHIKAERIMASU.

てあら はやね はやお けんこう せいかつ おく
手洗い、うがい、早寝、早起き、健康な 生活 を 送ります。
TEARAI, UGAI, HAYANE, HAYAOKI, KENKOU NA SEIKATSU O OKURIMASU.



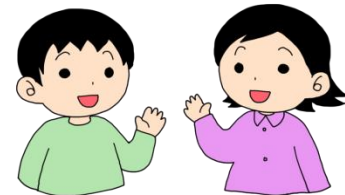
びょうき けが
病気や 怪我を しないように します。
BYOUKI YA KEGA O SHINAI YOUNI SHIMASU.

じかん まも じぶん かかり
時間を 守り、自分の 係 を がんばります。
JIKAN O MAMORI, JIBUN NO KAKARI O GANBARIMASU.



た だんたい めいわく
他の 団体に 迷惑 を かけないように します。
TA NO DANTAI NI MEIWAKU O KAKENAI YOUNI SHIMASU.

げんき
元気に あいさつ します。
GENKI NI AISATSU SHIMASU.



たの おも で つく
みんなと 楽しい 思い出を 作ります。
MINNA TO TANOSHII OMOIDE O TSUKURIMASU.

10月1日 あかぎキャンプ 【ことば・フレーズ】

かんきょう(しゅうきん) 9:00～

Kankyō (shuukin)

①おかねを はらって バスにのってください。

Okaneo haratte basuni notte kudasai

②ありがとうございます。

Arigatou gozaimasu.

③どうぞ。

Douzo.

10月1日 あかぎキャンプ【ことば・フレーズ】

バス・レクリエーション 9:30～10:50

Basu rekurie-shon

①みなさん、おはようございます。

Minasan, ohayou gozaimasu.

②レクリエーションがかりの_____です。

Rekurie-shon gakarino desu.

③あかぎからきている たかはしさんです。じこしょうかいを してください。

Akagikara kiteiru Takahashisandesu. Jikoshoukai shitekudasai.

④_____から きました_____です。
kara kimashita desu.

⑤どうぞ よろしくおねがいします。
Douzo yoroshiku onegaishimasu.

⑥ ありがとう ございました。

Arigatou gozaimashita.

10月1日 あかぎキャンプ 【ことば・フレーズ】

バス・レクリエーション 9:30～10:50

Basu rekurie-shon

- ⑦ たかはしさん、あかぎの おはなしを おねがいます。
Takahashisan, Akagino ohanashio onegaishimasu.
- ⑧ ありがとうございます。
Arigatou gozaimashita.
- ⑨ こばやしせんせい、キャンプファイアーの おはなしを おねがいます。
Kobayashi sensei, kyanpu faiya-no ohanashio Onegaishimasu.
- ⑩ ありがとうございます。 Arigatougozaimashita.
- ⑪もうすぐ、あかぎに つきます。たのしい ふつかかに しましょう。
Mousugu, Akagini tsukimasu. Tanoshii futsukakanni shimashou.

10月1日 あかぎキャンプ 【ことば・フレーズ】

そうむ(はじめのかい) 11:00～

Soomu(Hajime no kotoba)

①はじめのことば

Hajime no kotoba

②これから、ハタラクラス ぐんまにほんごきょうしつの

Korekara, HATARAKURASU Gunma Nihongo kyoushitsu

③あかぎ たぶんかこうりゅうキャンプ「あかぎキャンプ」を はじめます。

Akagi tabunka kouryuu kyanpu [Akagi kyanpu]o hajimemasu.

④しょちょうさん、おはなしを おねがいします。

Shochousan, ohanashio onegaishimasu.

⑤ゆうきせんせい、おはなしを おねがいします。

Yuuki sensei, ohanashio onegaishimasu.

⑥これから、じこしょうかいを します。

Korekara, Jikoshoukaio shimasu.

10月1日 あかぎキャンプ 【ことば・フレーズ】

そうむ(はじめのかい) 11:00～

Soomu(Hajime no kotoba)

_____から きました _____です。どうぞ よろしくおねがいします。
_____ kara kimashita _____desu. Douzo yoroshiku onegaishimasu.

⑥ スタッフのしょうかいを します。
Sutaffu no shookai wo shimasu.

⑦ 終わりのことば
Owari no kotoba

⑧ これで、「あかぎキャンプ」の はじめのかいを おわりにします。
Korede, [Akagi kyanpu] no hajimeno kaio owarini shimasu.

10月1日 あかぎキャンプ 【ことば・フレーズ】

そうむ 17:00～

Soomu

(だんたいしょうかい)

dantaishoukai

①わたしたちは ぐんまだいがくが おこなっている ハタラクラスぐんま
Watashitatiwa Gunmadaigakuga okonatteiru HATARAKURASU Gunma
にほんごきょうしつで べんきょうしている メンバーです。
Nihongokyoushitude benkyoushiteiru menbaadesu.

②フィリピンじんが____めい、ブラジルじんが____めい、ペルー人が____めい、
Firipinjinga __mei,, burajirujinga __mei,
ボリビアじんが__めい、ちゅうごくじんが____めいです。
Peru-jinga __mei, boribiajinga____mei, soshite
Chuugokujinga __meidesu.

③にほんごを べんきょうしていますので、みなさん
Nihongoo benkyoushiteimasunode, minasan
きがるに こえを かけてください。
kigaruni koeo kaketekudasai.

10月2日 あかぎキャンプ 【ことば・フレーズ】

かんきょう 8:45～

Kankyou

(へやのかたづけ)

Heyano katazuke

①これから、へやの てんけんを します。

Korekara, heyano tenkeno shimasu

②ふとんや、まくらは だいじょうぶですか。

Futonya, makurawa daijoubudesuka.

10月2日 あかぎキャンプ【ことば・フレーズ】

そうむ13:00～

Soumu

(おわりのかい)

(owarino kai)

③はじめのことば

Hajimeno kotoba

④これから、「あかぎ キャンプ」の おわりのかいを はじめます。

Korekara, [Akagi kyanpu]no owarinokaio hajimemasu.

⑤あかぎの しょうちゃん、おはなしを おねがいします。

Akagino shochousan, ohanasio onegaishimasu.

⑥ありがとうございました。

Arigatougozaimashita.

10月2日 あかぎキャンプ【ことば・フレーズ】

⑦かくくにの だいひょうしゃ、メッセージを おねがいします。

Kakukunino daihyousha, messe-jio onegaishimasu.

⑧これは、みんなからの メッセージです。(よせがきをわたす。)

Koreha, minnakarano messejidesu.

⑨ゆうきせんせい、おはなしを おねがいします。

Yuuki sensei, ohanashio onegaishimasu.

⑩ありがとうございました。

Arigatougozaimashita.

⑪おわりのことば

Owarino kotoba.

⑫これで、「あかぎキャンプ」の おわりのかいを おわりにします。

Korede, [Akagi kyanpu]no owarinokaio owarini shimasu.

10月2日 あかぎキャンプ【ことば・フレーズ】

いって みましょう!!!

1, 「いただきます。」

Itadakimasu

2, 「ごちそうさまでした。」

Gotisousamadeshita

3, 「ありがとうございました。」

Arigatouzozaimashita.

4, 「わからないときは、てを あげてください。」

Wakaranaitokiwa teo agetekudasai.

5, 「ちょっと、わからないのですが。」

Chotto, wakaranainodesuga.

6, 「みんなで、がんばりましょう。」

Minnade ganbarimashou.

10月2日 あかぎキャンプ 【ことば・フレーズ】

ひとこと メッセージ

①また、きたいです。

Mta, kitaidesu.

②たのしかったです。

Tanoshikattadesu.

③とても たのしかったです。

Totemo tanoshikattadesu.

④いい けいけんでした。

Ii keikenndeshita.

⑤おせわに になりました。

Osewani narimashita.

第5回 健康クッキング KENKOU KUKKINGU

2016年10月30日(日) 太田市九合行政センター



「ハタクラスぐんま」地域日本語教室

へいせい ねんど だい かい けんこう

がつ にち

くあい ぎょうせい

平成28年度 第5回「健康クッキング」 10月30日(日)九合行政センター

【ことば1(スキットにあることば)】

こつそ しょう

骨粗しょう症(KOTSU SOSHOU SHOU)／骨(HONE)／

こっせつ

と

骨折(KOSSETSU)／カルシウム(KARUSHIUMU)／取る(TORU)

【ことば2(スキットにあることば)】

き いた ま

切る(KIRU)／炒める(ITAMERU)／混ぜる(MAZERU)／

や

に

ねっ

焼く(YAKU)／煮る(NIRU)／熱する(NESSURU)

こつそ しょう

【スキット1(骨粗しょう症)】

こつそ しょう し

A:「骨粗しょう症」って 知っていますか？

「KOTSU SOSHOU SHOU」TTE SHITTE IMASUKA

なん

B:いいえ……。それは 何ですか？

IIE SOREWA NANDESUKA

ほね よわ びょうき こっせつ

A:骨が 弱く なる 病気 です。骨折しやすく なります。

HONEGA YOWAKU NARU BYOUKI DESU KOSSETSU SHIYASUKU NARIMASU

し

B:そうですか。 知りません でした。

SOUDESUKA SHIRIMASEN DESHITA

こつそ しょう よぼう と うんどう

A:骨粗しょう症の 予防 には、カルシウムを 取って、運動 すると いい そうですよ。

KOTSU SOSHOU SHOUNO YOBOW NIWA KARUSHIUMUO TOTTE

UNDOU SURUTO II SOUDESUYO

と うんどう

B:カルシウムを 取って、運動 するんですね。 ありがとうございます。

KARUSHIUMUO TOTTE UNDOU SURUNDESUNE ARIGATOU GOZAIMASU

【スキット2(調理実習)】

にほんご なん

A:これは 日本語で 何と いいますか？

KOREWA NIHONGODE NANTO IIMASUKA

B:スキムミルク です。

SUKIMUMIRUKU DESU

なに つか

A:スキムミルクは 何に 使いますか？

SUKIMUMIRUKUWA NANINI TSUKAI MASUKA

つか

B:スープに 使います。 カルシウムが たくさん 入って いるんですよ。

はい

SUUPUNI TSUKAIMASU KARUSHIUMUGA TAKUSAN HAITTE IRUNDESUYO

はじ し

A:そうなんですか。 初めて 知りました。

SOUNANDESUKA HAJIMETE SHIRI MASHITA

第6回「ブラ川場」事前学習

BURAKAWABA JIZEN GAKUSHUU

2016年11月6日(日) 群馬大学 太田キャンパス



かんきょう(しゅうきん) 7:45～

Kankyou (shuukin)

○バスターミナルの まちあいしつに あつまります。

Basutaminaruno machiaishituni atumarimasu

①おかねを はらって バスにのってください。

Okaneo haratte basuni notte kudasai

②ありがとうございます。

Arigatou gozaimasu.

③どうぞ。

Douzo.

☆つけたし

バス・レクリエーション

Basu rekurie-shon

①みなさん、おはようございます。

Minasan, ohayou gozaimasu.

②レクリエーションがかりの _____ です。

Rekurieshon gakarino

よろしくおねがいします。

Yoroshiku onegaishimasu

desu

③はじめに そうむがかりからの れんらくです。

Hajimeni soumugakarikarano renrakudesu

④そうむがかりのかた おねがいします。

Soumugakarिनokata onegaishimasu

⑤ありがとうございました。

Arigatou gozaimashita.

⑥つぎに かんきょうがかりからの れんらくです。

Tugini kannkyougakarikarano renrakudesu

バス・レクリエーション

Basu rekurie-shon

⑦かんきょうがかりのかた おねがいします。

Kankyougakarिनokata onegaishimasu

⑧ありがとうございました。

Arigatou gozaimashita.

⑨つぎにけんこうがかりからのれんらくです。

Tugini kenkougakarinarano renrakudesu

⑩けんこうがかりのかた おねがいします。

Kenkougakarिनokata onegaishimasu

⑪ありがとうございました。

Arigatou gozaimashita

☆つけたし

じこしょうかいJiko syoukai?

そうむがかり
Soumu gakari

①そうむがかりからのれんらくです。

Soumugakarikarano renrakudesu

②バスのまどから てやかおをださないでください。

Basuno madokara ,teya kaoo dasanaidekudasai

③しゅうごうじかんにおくれないでください。

Syuugou jikanni okurenaidekudasai

☆つけたし

しゅっぱつじかん？

そうむ

Soumu

(だんたいしょうかいがあるばあい)

Dantaishoukaiga arubai

①わたしたちは ぐんまだいがくが おこなっている ハタラクラスぐんま
Watashitatiwa Gunmadaigakuga okonatteiru HATARAKURASU Gunma

にほんごきょうしつで べんきょうしている メンバーです。
Nihongokyoushitude benkyoushiteiru menbaadesu.

②フィリピンじんが_____めい、ブラジルじんが_____めい、ペルー人が_____めい、
Firipinjinga ___mei,, burajirujinga ___mei, Peru-jinga ___mei,

インドじんが_____めいそして、ちゅうごくじんが_____めいです。
indojinga_____mei, soshite Chuugokujinga _____meidesu.

③にほんごを べんきょうしていますので、みなさん
Nihongoo benkyoushiteimasunode, minasan

きがるに こえを かけてください。
kigaruni koeo kaketekudasai.

11月6日・20日 ブラ川場 【ことば・フレーズ】

かんきょう
KANKYOU

①ごみは、もちかえりましょう。

Gomiwa, mochikaerimasyou

②おとしもの・わすれものにきをつけましょう。

Otoshimono・Wasuremononi kiotukemasyou

☆つけたし

11月6日・20日 ブラ川場 【ことば・フレーズ】

けんこう
KENKOU

けんこうがかりからのれんらくです。
Kenkougakarikarano renrakudesu

①きもちがわるくなったひとは、はやめにいってください。
Kimotiga warukunattahitowa hayameni ittekudasai

☆つけたし

かわばむらに ついて

①みなさん、ストレッチングをしてからあるきましょう。

Minasan, sutorettinguosite kara arukimasyou

②いきをとめないで ゆっくりのばします。

Ikiotomenaide yukkuri nobashimasu

☆つけたし

〈チャレンジ・にほんご〉
スタッフに しつもんしょう！
Sutaffuni shitumonshiyou

A: わたしは、(そうむ) がかりになりました。
Watashiwa (soumu)gakarini narimasita。

(そうむ) がかりは、どんなしごとがあるのですか？
(Soumu)gakariwa, donna sigotoga arunodesuka?

S: どんなしごとがあるとおもいますか？
Donna sigotoga aruto omoimasuka?

A: そうですねえ。
Soudesune

(そうむ) みなさんが、あんぜんにりょこうできるようにすることですか？
(Soumu)Minasanga, anzenni ryokoudekiruyouni surukotodesuka?

S: そうです。(Soudesu)

A: わかりました。がんばります。
Wakarimashita. Ganbarimasu。

〈チャレンジ・にほんご〉
スタッフに しつもんしよう！
Sutaffuni shitumonshiyou

(そうむ)みなさんが、あんぜんにりょこうできるようにすることですか？
(Soumu)Minasanga, anzenni ryokoudekiruyouni surukotodesuka?

(かんきょう)おかねをあつめたり、わすれもののちゅういをしたりすることですか？
(Kankyou)Okaneo atumetari, wasuremononotyuiu sitarisurukoto desuka?

(ばすれく)バスのなかでみなさんが、たのしくすごせるようにすることですか？
(Basureku)Basunonakade minasanga,tanosiku sugoseruyounisurukotodesuka?

(けんこう)あるくまえにストレッチングをみなさんとすることですか？
Arukumaeni sutotettinguo minasanto surukotodesuka?

第7回 ブラ川場 BURAKAWABA

2016年11月20日(日) 川場村



スキットA[自己紹介：ねらい①②]

■話す力＋聞く力

A わたくしは ○○といたします。よろしくおねがいします。

Watakushi wa ○○ to iimasu. Yoroshiku onegai shimasu.

がくせいさん ですか？

Gakusei san desuka?

B はいそうです。わたくしは、○○です。

○○だいがくの ○ねんせいです。

○○を べんきょう しています。

きょうは よろしくおねがいします。

A かわばむらのことを いろいろと おしえてください。

Kawaba mura no koto o iroiro to oshiete kudasai.

B はい。よろこんで。かわばむらの おもしろいところを

おはなしします。しつもんが あれば なんでも

きいてください。

A ありがとうございます。Arigatou gozaimasu.

スキットB 【川場村に関心をもつ：ねらい②③】 ■話す力

A これは なん ですか？
Kore wa nan desuka?

B これは もくぎょ です。Kore wa MOKUGYO desu.
おいのりをするときに たたきます。
Oinori o surutoki ni tataki masu.

A わたしも たたけますか？
Watashimo tatakemasuka?

B たたけません。 おぼうさんが たたきます。
Tatakemasen. Obousan ga tatakimasu.

A なぜ もくぎょを たたくの ですか？
Naze MOKUGYO o tataku no desuka?

B ながい おいのりの ときに ねないように するためです。
Nagai oinori no tokini nenai youni suru tame desu.

A : なにか おもしろいものを みつけましたか？

Nanika omoshiroi mono o mitsuke mashitaka?

B : はい、とても おもしろいものを みつけました。

Hai, totemo omoshiroi mono o mitsuke mashita.

A : シャしんを みせて くれませんか？

Shashin o misete kurema senka?

B : これです。

Kore desu,



第8回 せっけんづくり SEKKEN ZUKURI

2016年12月11日(日) 群馬大学 太田キャンパス



【モデル会話】

A:「もったいない」って きいたことが ありますか？

「MOTTAINAI」TTE KIITA KOTO GA ARIMASU KA?

B:ありません。なんですか、「もったいない」って？

ARIMASEN。 NANDESU KA、「MOTTAINAI」 TTE？

A:ものを たいせつにしないことを ざんねんに おもうことです。

MONO O TAISETSU NI SHINAI KOTO O ZANNEN NI OMOU KOTO DESU。

B:やさいの きれはしを すてるのは「もったいない」ですね。

YASAI NO KIREHASHI O SUTERU NO WA 「MOTTAINAI」 DESU NE。

わたしは、やさいの きれはしを つかって ふりかけを つくりました。

WATASHI WA、YASAI NO KIREHASHI O TSUKATTE FURIKAKE O TSUKURIMASHITA。

A:わたしは、やさいの きれはしを つかって せっけんを つくりました。

WATASHI WA、YASAI NO KIREHASHI O TUKATTE SEKKEN O TSUKURIMASHITA。

あなたに プレゼントします。

ANATA NI PUREZENTO SHIMASU。

B:ありがとうございます。うれしいです。

ARIGATOU GOZAIMASU。 URESHII DESU。

第10回 お茶会 OCHA KAI

2017年1月22日(日) 太田市九合行政センター



【モデル会話】①

A: みなさんは、ごはんを たべる まえに なんと いいます か。

MINASAN WA, GOHAN O TABERU MAE NI NAN TO IIMASU KA.

B: 「いただきます。」と いいます。

「ITADAKIMASU.» TO IIMASU.

A: そうです ね。

SOUDESU NE.

おちゃ かい では、おちゃを のむ まえに なんと いう か しています か。

OCHA-KAI DEWA, OCHA O NOMU MAE NI NAN TO IJU KA SHITTE IMASU KA.

B: わかり ません。

WAKARI MASEN.

A: 「おてまえ ちょうだい いたします。」と いいます。

「OTEMAE CHOUDAI ITASHIMASU.» TO IIMASU.

いって みましょ。

ITTE MIMASHOU.

B: 「おてまえ ちょうだい いたします。」

「OTEMAE CHOUDAI ITASHIMASU.»

【モデル会話】②

A: みなさんは、ごはんを たべたあと なんと いますか。

MINASAN WA, GOHAN O TABETA ATO NAN TO IIMASU KA.

B: 「ごちそうさまでした。」といます。

「GOCHISOUSAMA DESHITA.」TO IIMASU.

A: そうですね。

SOU DESU NE.

おちゃかいでは、おちゃを のんだあと

OCHA-KAI DEWA, OCHA O NONDA ATO

「けっこうな おてまえ でした。」といます。

「KEKKOU NA OTEMAE DESHITA.」TO IIMASU.

いって みましょう。

ITTE MIMASHOU.

B: 「けっこうな おてまえ でした。」

「KEKKOU NA OTEMAE DESHITA.」

「おさきに。」

「OSAKI NI.」



太田

本県在住外国人のため
の日本語教室「ハタラク
ラスくんま」(群馬大主

催)が21日、太田市本町の群馬
大太田キャンパスで始まり、タ
ガログ語やスペイン語、ベトナ

日本文化や

会話を学ぶ

7カ国の外国人親子

△語などを話す7カ国の
外国人親子約40人が日本
文化への理解を深めた。
教室は来年2月までに12
回開かれる。

初回のテーマは「たか
が名前・されど名前」。

参加者は日本の自己紹介
方法を教わったほか、自
身の名前やニックネーム
を紙に書いて、由来や呼
び方を披露した。

同教室は日本の制度や
文化を学び、安心安全に
自分らしく生きてもらう
のが目的。文化庁の日本
語教育事業に選ばれてい
る。群馬大では4年目の
実施。2月までにキャン
プ体験や年賀状作りなど
も行う。

日本の文化や会話の学
習を楽しむ参加者

NHK「ほっとぐんま640」 2016(平成28)年8月25日(木)放送

「ハタラクラスぐんま地域日本語教室(第1回)」(H28年度文化庁日本語教育事業、2016年8月21日)の様子が、NHKで紹介されました。

■放送内容

日本語を学ぶ機会がなかった外国人が日本語などを学ぶ講座が、太田市で始まりました。県内に暮らす外国人は、去年末現在4万4,000人余りに上りますが、仕事などで日本語を学ぶ機会がないまま、日本の制度やしぐみがわからず、生活環境が悪化するケースがあると指摘されています。

そこで、こうした外国人を対象に日本語などを学んでもらおうという講座が、今月21日から太田市で始まりました。

参加した外国人たちは、通訳を介して、自己紹介のしかたなどを学んでいました。

参加者：

「この勉強は楽しい。でも、日本語、まだ難しい。勉強します。」

群馬大学 結城恵教授：

「日本語は、自分たちが安心して暮らしていくための1つの大切な道具だというふうに認識してもらえれば、この教室もやりがいがあるなと感じています。」

講座は、月2回程度開かれます。



多文化理解へキャンプ

前橋で日本語教室生徒ら

協力してビー玉を転がす
参加者



多文化共生への理解を深める「あかぎ多文化交流キャンプ」が1日、前橋市の国立赤城青少年交流の家で始まった。県内外に住むペルー、ブラジル、フィリピン、中国籍の外国人の家が初めて行った。

人と日本人計42人が参加し、1泊2日の日程で交流を深めている。

多様な文化や国籍の人たちが互いに尊重し、共生する社会にしよう、群馬大と交流

同大が太田市で開く日本語教室の生徒を中心に参加を呼び掛けた。1日は参加者同士で協力するレクリエーションを実施。半円にした筒の上でビー玉を転がす遊びなどに夢中で取り組み、すぐに打ち解けた。

ブラジル国籍の石丸マルセロ孝一さん(42)「伊勢崎市」は「みんなとどンドン仲良くなれて楽しい」と笑顔で話した。

同大の結城恵教授は「日本のルールを押し付けるのではなく、協力して生きていくことが大切。それを体感できるキャンプにした」と話していた。

NHK「ニュース・気象情報」 2016(平成 28)年 10 月 30 日(日)放送

NHK「ほっとぐんま640」 2016(平成 28)年 10 月 31 日(月)放送

「ハタラクラスぐんま地域日本語教室(第5回)」(H28 年度文化庁日本語教育事業、2016 年 10 月 30 日)の様子が、NHK で紹介されました。

■放送内容

太田市で、外国人たちに「健康」に配慮した料理を知ってもらおうという教室が開かれました。太田市の施設で開かれた教室には、ブラジルやペルー、それに、ベトナムなどから、およそ 30 人が参加しました。

年を取ると骨の中のカルシウムが減って、骨折しやすくなる「骨粗しょう症」を防ぐための料理の作り方を学びました。

栄養士から「骨粗しょう症」について基礎知識を学んだあと、栄養価の高い小松菜や豆腐を使った「キッシュ」や、小麦粉と脱脂粉乳をこねて作った団子を野菜といっしょに煮た「すいとん」などを作りました。

県内には、去年末の時点で 4 万 4 千人余りの外国人が暮らしていて、高齢化による健康の不安を抱える人たちも出てきています。

参加者たちは、料理を完成させると、おいしそうに味わっていました。

参加者の声：

「おいしいです。さっぱり味で。」

「野菜がいっぱい入っている。覚えたい。作りたいから。」



キッシュ作りに挑戦する参加者



教室を開いた。南米とアジアの7カ国21人の日本語学習者が、カルシウムを豊富に含む料理に挑戦した。

メニューは①ミルクが入っているすいとん②小松菜と豆腐のキッシュ③大根の葉のまぜご飯の3品。カルシウムが多く、体への吸収を促進する食材を多く使った。

参加者はスペイン語や英語など言語別でグループを作り、通訳者の助けを借りながら「いちよう切り」などの基本的な包

7カ国外国人が料理学ぶ

カルシウムで骨丈夫に

太田

外国人のための日本語教室「ハタラクラスぐんま」(群馬大主催)は30日、太田市九倉行政センターで、骨粗しょう症予防のための料理

目的。丁技術や調理の手順を習った。同教室は文化庁委託事業で、日本の制度や文化を学び、安心で安全に暮らしてもらうことが

日本語指導者に 外国人がお点前

太田 茶道を学ぶ外国人が披露するお点前を定住外国人や日本語指導者が体験する催しが22日、太田市九合行政センターで開かれた。茶席

体験も伝えた。お点前を披露した女性は「私も茶道をしてみたいと興味を持ってくれる人がいてうれしかった」と話した。



お点前を披露する外国人(右)

を体験した参加者は「日本の文化に興味があり、引きつけられた」と話した。「生活者としての外国人」への日本語教育を展開する群馬大「ハタラクラスぐんま」の事業の一環。南米やアジア出身の定住者と指導者計43人が参加し、茶席で使う日本語も学んだ。

埼玉県在住で20年以上茶道に親しんでいるブラジル人のダ・シルバ・フランシスコ・ベルナンデスさんが指導し、日本語が習得できず師範の道に進めなかった

活動の成果 日本語で発表

外国人支援教室

生活者としての外国人

への日本語教育支援を展
開する群馬大の地域日本

語教室「ハタラクラスぐんま」

の実践交流・意見交換会が12

日、太田市の同大太田キャン

パスで開かれた。受講し

た外国人がキャンプや料理

教室など一年間の活動を日

本語で報告したほか、持ち

寄った各国の料理を味わい

ながら、親交を深めた。

南米やアジア出身の外国

人学習者28人が指導者のア

ドバイスを受けながら、日

本語で原稿を仕上げた。

日本語のレベルはさまざま

ながら「今は（栄養のある）

ダイコンの葉が付いた

物を買っています」「キャ

ンプで子どもに戻った
ような気持ちで遊びま
した」などとそれぞれ、
周囲に伝えたいという
気持ちが表れた発表と
なった。

企画・運営責任者の結城恵教
授は「みんな楽しく暮らすた
めの教室。（外国人から）たく
さんの知恵と経験をもった」
と話した。



学習内容を発表する外国人ら